

Hygiene Vorreiber

Hygienic Quarter Turn

Programm / Series 1000 – Index 11/2019



Originalbetriebsanleitung

Operating Instruction

In all cases the German version shall prevail.

1000-U838-02

1000-U838-02PF

Bestimmungsgemäße Verwendung / Features

Der Hygiene Vorreiber ist für den Verschluss von geschlossenen Gehäusen und Maschinenverkleidungen von Lebensmittel verarbeitenden Maschinen und Anlagen bestimmt.

Der Hygienevorreiber eignet sich für den Einsatz im Temperaturbereich von -30 °C bis +120 °C.

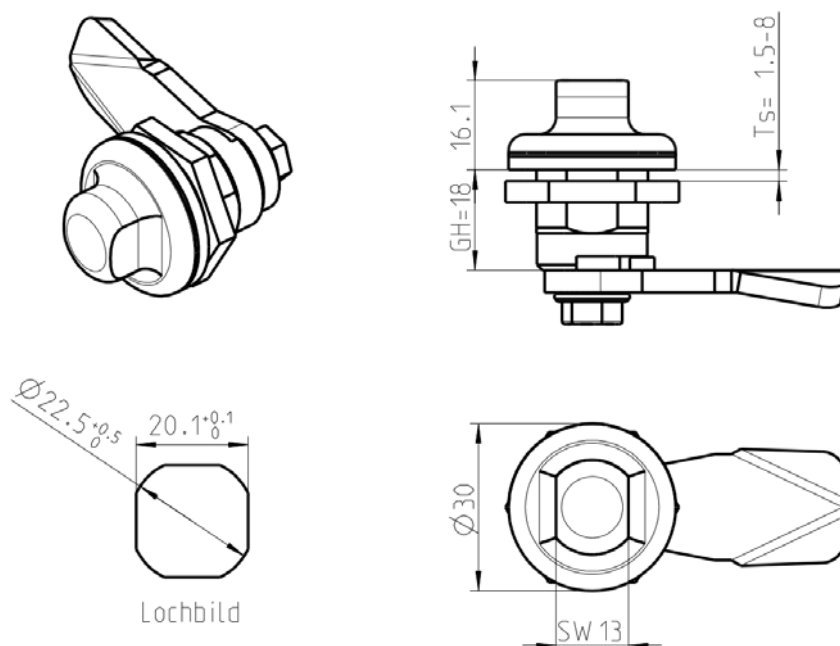
Die Außenseite, bestehend aus Betätiger und Dichtung, ist für den Einsatz im Lebensmittelbereich (Def. gem DIN EN 1672-2) geeignet. Die Rückseite des Hygiene Vorreibers ist nicht für den Einsatz in Bereichen, in denen Anforderungen an Hygiene und leichte Reinigbarkeit bestehen, geeignet. Jede darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

The hygienic quarter turn is intended for closing closed housings and machine casings of food processing machines and equipment.

The hygienic quarter turn is suitable for use in the temperature range from -30 °C to +120 °C.

The outside, consisting of actuator and seal, is suitable for use in the food industry (Def. acc. to DIN EN 1672-2). The rear side of the hygiene sash cam is not suitable for use in areas where hygiene and easy cleaning are required.

Any other use is not intended.



Montagehinweise
Mounting Instructions

Maximale Vorspannung der Zunge
Maximum compression force

$F_{\text{zug}} = 200 \text{ N}$

Maximales Anzugmoment Mutter
Maximum mounting torque nut

$M_{\text{max}} = 12 \text{ Nm}$

Anzugmoment Sechskantschraube
Mounting torque screw

$M_{\text{soll}} = 4,5 \text{ Nm}$

Zulässiges Schmiermittel
permissible lubricant

Metaflux Biolub 71-09

Die Montage des Hygiene Vorreibers erfolgt in einem festgelegten Blechausschnitt (s. Lochbild). Um die Dichtigkeit des Vorreibers zu gewährleisten, muss dieser auf einer glatten Oberfläche (z.B. Edelstahl mit $R_a = 0,8 \mu\text{m}$, arithmetischer Mittelrauwert) eingebaut werden.

Der Hygiene Vorreiber darf ausschließlich mit dem speziellen Hygiene Betätigungsschlüssel (EMKA Teilenummer 1004-53; 1004-60) betätigt werden. Sonstige Werkzeuge (z.B. Schraubenschlüssel, Zangen) sind nicht geeignet und können die Oberfläche beschädigen.

The assembly of the Hygienic quarter turn takes place in a defined sheet metal cutout (see hole pattern). In order to guarantee the tightness of the quarter turn, it must be installed on a smooth surface (e.g. stainless steel with $R_a = 0.8 \mu\text{m}$, arithmetic mean roughness value).

The Hygienic quarter turn may only be operated with the special Hygienic operating key (EMKA part number 1004-53; 1004-60). Other tools (e.g. wrenches, pliers) are not suitable and may damage the surface.

Hygiene Vorreiber

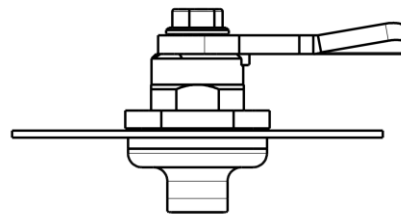
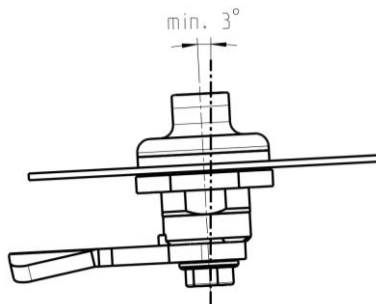
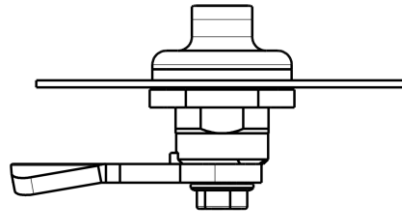
Hygienic Quarter Turn

Programm / Series 1000 – Index 11/2019



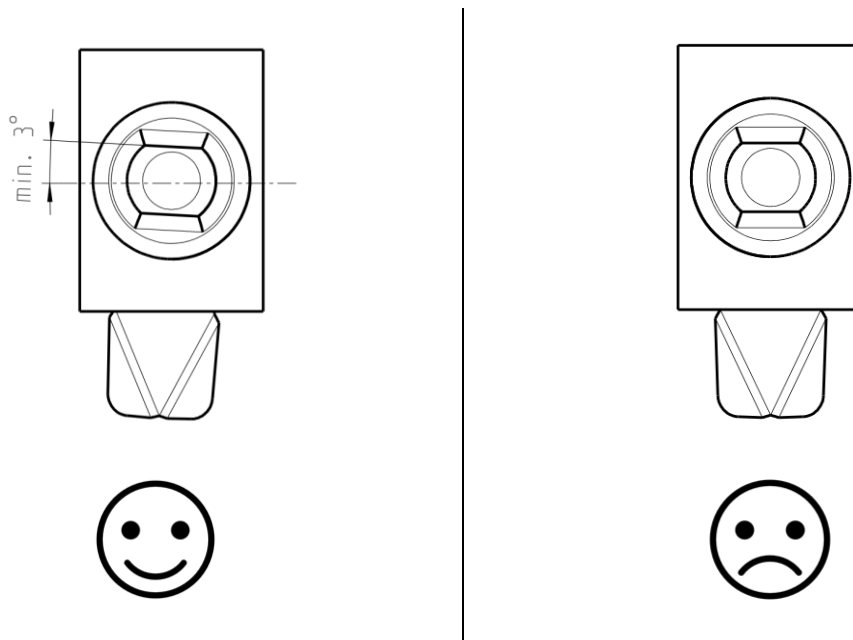
Beim Einbau des Hygiene Vorreibers ist darauf zu achten, dass seine Drehachse nicht senkrecht zur Aufstellfläche steht, sodass die Betätigung von oben erfolgt.

When installing the Hygienic quarter turn, make sure that its axis of rotation is not perpendicular to the installation surface so that it is actuated from above.



Außerdem ist der Vorreiber bei waagrechtem Einbau der Drehachse so auszurichten, dass im geschlossenen Zustand die Schlüsselfläche an der Betätigung keine waagerechte Fläche bildet.

In addition, when the rotary axis is installed horizontally, the quarter turn must be aligned in such a way that in the closing position, the key surface does not form a horizontal surface at the actuation.



Wartungshinweise / Maintenance Instructions

Der Hygiene Vorreiber muss regelmäßig auf mögliche Beschädigungen der Oberflächen und der Dichtung, sowie auf einen spielfreien Sitz der Betätigung überprüft werden. Werden Beschädigungen festgestellt, muss der Vorreiber bzw. die Flachdichtung (Artikelnummer 1000-636) ausgetauscht werden.

The Hygienic quarter turn must be checked regularly for possible damage to the surfaces and the seal, as well as for a backlash-free fit of the actuation. If damage is found, the quarter turn or the flat gasket (article number 1000-636) must be replaced.

Reinigungsempfehlungen

Reinigen Sie den Hygiene Vorreiber

- nach der Montage bzw. vor der ersten Inbetriebnahme, dann
- nach Erfordernis (in Abhängigkeit vom Verschmutzungsgrades), bzw
- in regelmäßigen Abständen (entsprechend Ihres internen Reinigungsplanes).

Wir empfehlen den Hygiene Vorreiber mit einem weichen Lappen, Schwamm oder Bürste manuell zu reinigen. Vor der Reinigung ist darauf zu achten und zu prüfen, ob die zu verwendenden Utensilien sauber sind (keine verschmutzten Utensilien verwenden). Besonders vorsichtig sollten Sie beim Reinigen der Dichtung sein und keinen zu hohen Druck ausüben. Für die Reinigung dürfen keine Bürsten oder sonstige Reinigungsutensilien, die die Oberfläche schädigen (z.B. Stahlbürste, Stahlwolle) oder eine Korrosion auslösen, verwendet werden.

Der Hygiene Vorreiber erfüllt die Schutzart IP 69K und hält einer Hochdruckreinigung (max. Druck 100 bar, max. Wassertemperatur 80°C, Abstand min 20 cm für 2 min) stand. Wir empfehlen diese Reinigungsart jedoch nicht wegen des dadurch entstehenden Sprühnebels.

Der Vorreiber kann mit den empfohlenen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln gereinigt bzw. desinfiziert werden. Hierbei ist auf die empfohlene Einwirkdauer der Reinigungs- und

Desinfektionsmittel der Hersteller zu achten, sowie auf eine ausreichende Verdünnung der Mittel. Anschließend sollte der Hygiene Vorreiber mit klarem Wasser in Trinkwasserqualität abgewaschen werden. Der Vorreiber muss hierzu nicht demontiert werden.

Andere, als die empfohlenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel, können die Materialien schädigen und dürfen grundsätzlich nicht ohne vorherige Rücksprache mit EMKA eingesetzt werden.

Clean the hygienic quarter turn

- after installation or before initial commissioning, then
- as required (depending on the degree of soiling), or
- at regular intervals (according to your internal cleaning plan).

We recommend that you clean the hygienic quarter turn manually with a soft cloth, sponge or brush. Before cleaning, make sure that the utensils to be used are clean (do not use dirty utensils). Be particularly careful when cleaning the gasket and do not apply excessive pressure. Do not use brushes or other cleaning utensils that damage the surface (e.g. steel brush, steel wool) or cause corrosion.

The hygienic quarter turn complies with protection class IP 69K and withstands high pressure cleaning (max. pressure 100 bar, max. water temperature 80°C, distance min 20 cm for 2 min). However, we do not recommend this type of cleaning because of the resulting spray mist.

The quarter turn can be cleaned or disinfected with the recommended cleaning and disinfecting agents. Here the recommended exposure time of the cleaning and disinfecting agents of the manufacturer must be observed, as well as a sufficient dilution of the agents. Afterwards, the Hygienic quarter turn should be washed off with clear water of drinking water quality. The quarter turn does not have to be dismantled for this purpose.

Cleaning agents and disinfectants other than those recommended may damage the materials and must not be used without prior consultation with EMKA.

Empfohlene Reiniger und Desinfektionsmittel

Recommended cleaners and disinfectants

Name	Hersteller producer
DESIFOR-A	Dr. Schnell
PETRA	Dr. Schnell
PERO- Schaum	Dr. Schnell
P3-topax 66	ECOLAB

Material, Oberfläche

Material, surface

	1000-U838-02	1000-U838-02PF
Gehäuse und Betätigung <i>Housing and insert</i>	AISI 316L	AISI 303
Sperrzahnschraube <i>Locking tooth-screw</i>	AISI 305	AISI 305
Mutter <i>Nut and washer</i>	AISI 316Ti	AISI 303
Federscheibe <i>Spring washer</i>	AISI 301	AISI 301
Dichtung <i>Sealings</i>	Silikon blau <i>Silicon blue</i>	Silikon blau <i>Silicon blue</i>

Prüfungen

Testing results

DGUV Prüfung <i>DGUV tested</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>
Schutzart IP 66 <i>Density class/ IP rating IP 66</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>
Schutzart IP 69K <i>Density class/ IP rating IP 69K</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>

Die o.g. Angaben geben wir nach bestem Wissen bekannt. Die Prüfungen werden unter Laborbedingungen durchgeführt und haben demzufolge den Charakter einer allgemeinen Empfehlung. Die Eignung unseres Produkts muss für den jeweiligen Anwendungsfall ggfs. durch eigene Tests – unter Originalbedingungen – überprüft und verifiziert werden.

The above information is provided to the best of our knowledge. The tests are carried out under laboratory conditions and therefore have the character of a general recommendation. The suitability of our product for the respective application may have to be checked and verified by our own tests - under original conditions.



Originalbetriebsanleitung

Operating Instruction

In all cases the German version shall prevail.

1000-U960-01

1000-U960-01PF

Bestimmungsgemäße Verwendung / Features

Der Hygiene Vorreiber ist für den Verschluss von geschlossenen Gehäusen und Maschinenverkleidungen von Lebensmittel verarbeitenden Maschinen und Anlagen bestimmt.

Der Hygienevorreiber eignet sich für den Einsatz im Temperaturbereich von -30 °C bis +120 °C.

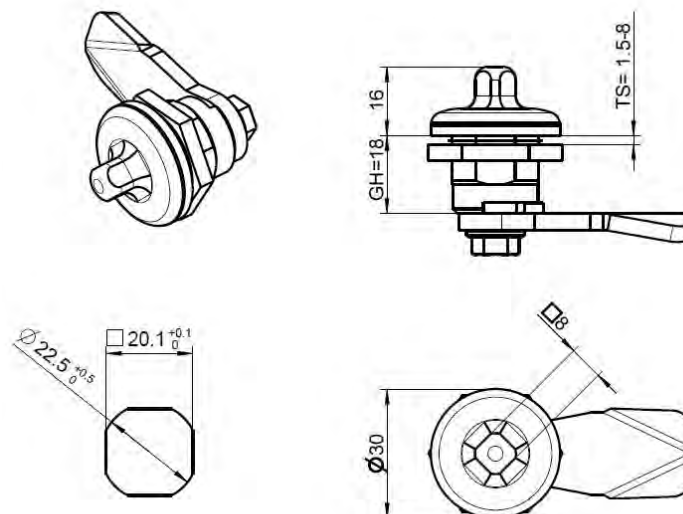
Die Außenseite, bestehend aus Betätiger und Dichtung, ist für den Einsatz im Lebensmittelbereich (Def. gem DIN EN 1672-2) geeignet. Die Rückseite des Hygiene Vorreibers ist nicht für den Einsatz in Bereichen, in denen Anforderungen an Hygiene und leichte Reinigbarkeit bestehen, geeignet. Jede darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

The hygienic quarter turn is intended for closing closed housings and machine casings of food processing machines and equipment.

The hygienic quarter turn is suitable for use in the temperature range from -30 °C to +120 °C.

The outside, consisting of actuator and seal, is suitable for use in the food industry (Def. acc. to DIN EN 1672-2). The rear side of the hygiene sash cam is not suitable for use in areas where hygiene and easy cleaning are required.

Any other use is not intended.



Montagehinweise

Mounting Instructions

Maximale Vorspannung der Zunge
Maximum compression force

$F_{\text{zug}} = 200 \text{ N}$

Maximales Anzugmoment Mutter
Maximum mounting torque nut

$M_{\text{max}} = 12 \text{ Nm}$

Anzugmoment Sechskantschraube
Mounting torque screw

$M_{\text{soll}} = 4,5 \text{ Nm}$

Zulässiges Schmiermittel
permissible lubricant

Metaflux Biolub 71-09

Die Montage des Hygiene Vorreibers erfolgt in einem festgelegten Blechausschnitt (s. Lochbild). Um die Dichtigkeit des Vorreibers zu gewährleisten, muss dieser auf einer glatten Oberfläche (z.B. Edelstahl mit $R_a = 0,8 \mu\text{m}$, arithmetischer Mittelrauwert) eingebaut werden.

Der Hygiene Vorreiber darf ausschließlich mit dem speziellen Hygiene Betätigungsschlüssel (EMKA Teilenummer 1004-02,1004-62) betätigt werden. Sonstige Werkzeuge (z.B. Schraubenschlüssel, Zangen) sind nicht geeignet und können die Oberfläche beschädigen.

The assembly of the Hygienic quarter turn takes place in a defined sheet metal cutout (see hole pattern). In order to guarantee the tightness of the quarter turn, it must be installed on a smooth surface (e.g. stainless steel with $R_a = 0.8 \mu\text{m}$, arithmetic mean roughness value).

The Hygienic quarter turn may only be operated with the special Hygienic operating key (EMKA part number 1004-53; 1004-62). Other tools (e.g. wrenches, pliers) are not suitable and may damage the surface.

Hygiene Vorreiber Vierkant

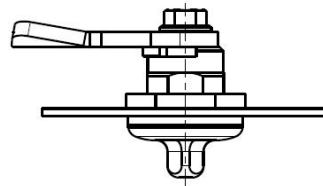
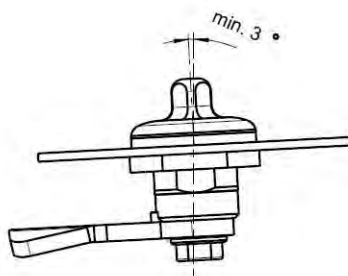
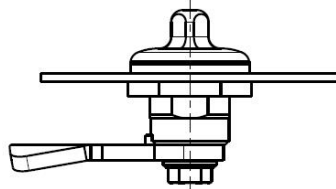
Hygienic Quarter Turn square

Programm / Series 1000 – Index 11/2019



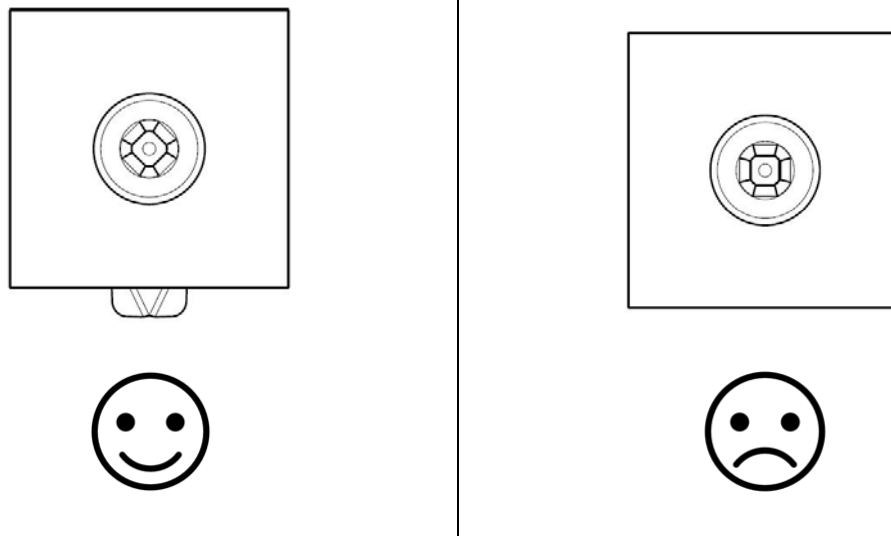
Beim Einbau des Hygiene Vorreibers ist darauf zu achten, dass seine Drehachse nicht senkrecht zur Aufstellfläche steht, sodass die Betätigung von oben erfolgt.

When installing the Hygienic quarter turn, make sure that its axis of rotation is not perpendicular to the installation surface so that it is actuated from above.



Außerdem ist der Vorreiber bei waagrechtem Einbau der Drehachse so auszurichten, dass im geschlossenen Zustand die Schlüsselfläche an der Betätigung keine waagerechte Fläche bildet.

In addition, when the rotary axis is installed horizontally, the quarter turn must be aligned in such a way that in the closing position, the key surface does not form a horizontal surface at the actuation.



Wartungshinweise / Maintenance Instructions

⁶
Der Hygiene Vorreiber muss regelmäßig auf mögliche Beschädigungen der Oberflächen und der Dichtung, sowie auf einen spielfreien Sitz der Betätigung überprüft werden. Werden Beschädigungen festgestellt, muss der Vorreiber bzw. die Flachdichtung (Artikelnummer 1000-636) ausgetauscht werden.

The Hygienic quarter turn must be checked regularly for possible damage to the surfaces and the seal, as well as for a backlash-free fit of the actuation. If damage is found, the quarter turn or the flat gasket (article number 1000-636) must be replaced.

Reinigungsempfehlungen

Reinigen Sie den Hygiene Vorreiber

- nach der Montage bzw. vor der ersten Inbetriebnahme, dann
- nach Erfordernis (in Abhängigkeit vom Verschmutzungsgrades), bzw
- in regelmäßigen Abständen (entsprechend Ihres internen Reinigungsplanes).

Wir empfehlen den Hygiene Vorreiber mit einem weichen Lappen, Schwamm oder Bürste manuell zu reinigen. Vor der Reinigung ist darauf zu achten und zu prüfen, ob die zu verwendenden Utensilien sauber sind (keine verschmutzten Utensilien verwenden). Besonders vorsichtig sollten Sie beim Reinigen der Dichtung sein und keinen zu hohen Druck ausüben. Für die Reinigung dürfen keine Bürsten oder sonstige Reinigungsutensilien, die die Oberfläche schädigen (z.B. Stahlbürste, Stahlwolle) oder eine Korrosion auslösen, verwendet werden.

Der Hygiene Vorreiber erfüllt die Schutzart IP 69K und hält einer Hochdruckreinigung (max. Druck 100 bar, max. Wassertemperatur 80°C, Abstand min 20 cm für 2 min) stand. Wir empfehlen diese Reinigungsart jedoch nicht wegen des dadurch entstehenden Sprühnebels.

Der Vorreiber kann mit den empfohlenen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln gereinigt bzw. desinfiziert werden. Hierbei ist auf die empfohlene Einwirkdauer der Reinigungs- und Desinfektionsmittel der Hersteller zu achten, sowie auf eine ausreichende Verdünnung der Mittel. Anschließend sollte der Hygiene Vorreiber mit klarem Wasser in Trinkwasserqualität abgewaschen werden. Der Vorreiber muss hierzu nicht demontiert werden.

Andere, als die empfohlenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel, können die Materialien schädigen und dürfen grundsätzlich nicht ohne vorherige Rücksprache mit EMKA eingesetzt werden.

Clean the hygienic quarter turn

- *after installation or before initial commissioning, then*
- *as required (depending on the degree of soiling), or*
- *at regular intervals (according to your internal cleaning plan).*

We recommend that you clean the hygienic quarter turn manually with a soft cloth, sponge or brush. Before cleaning, make sure that the utensils to be used are clean (do not use dirty utensils). Be particularly careful when cleaning the gasket and do not apply excessive pressure. Do not use brushes or other cleaning utensils that damage the surface (e.g. steel brush, steel wool) or cause corrosion.

The hygienic quarter turn complies with protection class IP 69K and withstands high pressure cleaning (max. pressure 100 bar, max. water temperature 80°C, distance min 20 cm for 2 min). However, we do not recommend this type of cleaning because of the resulting spray mist.

The quarter turn can be cleaned or disinfected with the recommended cleaning and disinfecting agents. Here the recommended exposure time of the cleaning and disinfecting agents of the manufacturer must be observed, as well as a sufficient dilution of the agents. Afterwards, the Hygienic quarter turn should be washed off with clear water of drinking water quality. The quarter turn does not have to be dismantled for this purpose.

Cleaning agents and disinfectants other than those recommended may damage the materials and must not be used without prior consultation with EMKA.

Empfohlene Reiniger und Desinfektionsmittel

Recommended cleaners and disinfectants

Name	Hersteller producer
DESIFOR-A	Dr. Schnell
PETRA	Dr. Schnell
PERO- Schaum	Dr. Schnell
P3-topax 66	ECOLAB

Material, Oberfläche

Material, surface

	1000-U960-01	1000-U960-01PF
Gehäuse und Betätigung <i>Housing and insert</i>	AISI 316L	AISI 303
Sperrzahnschraube <i>Locking tooth-screw</i>	AISI 305	AISI 305
Mutter <i>Nut and washer</i>	AISI 316Ti	AISI 303
Federscheibe <i>Spring washer</i>	AISI 301	AISI 301
Dichtung <i>Sealings</i>	Silikon blau <i>Silicon blue</i>	Silikon blau <i>Silicon blue</i>

Prüfungen

Testing results

DGUV Prüfung <i>DGUV tested</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>
Schutzart IP 66 <i>Density class/ IP rating IP 66</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>
Schutzart IP 69K <i>Density class/ IP rating IP 69K</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>

Die o.g. Angaben geben wir nach bestem Wissen bekannt. Die Prüfungen werden unter Laborbedingungen durchgeführt und haben demzufolge den Charakter einer allgemeinen Empfehlung. Die Eignung unseres Produkts muss für den jeweiligen Anwendungsfall ggfs. durch eigene Tests – unter Originalbedingungen – überprüft und verifiziert werden.

The above information is provided to the best of our knowledge. The tests are carried out under laboratory conditions and therefore have the character of a general recommendation. The suitability of our product for the respective application may have to be checked and verified by our own tests - under original conditions.



Originalbetriebsanleitung

Operating Instruction

In all cases the German version shall prevail.

1000-U941-01

1000-U941-01PF

Bestimmungsgemäße Verwendung / Features

Der Hygiene Vorreiber ist für den Verschluss von geschlossenen Gehäusen und Maschinenverkleidungen von Lebensmittel verarbeitenden Maschinen und Anlagen bestimmt.

Der Hygienevorreiber eignet sich für den Einsatz im Temperaturbereich von -30 °C bis +120 °C.

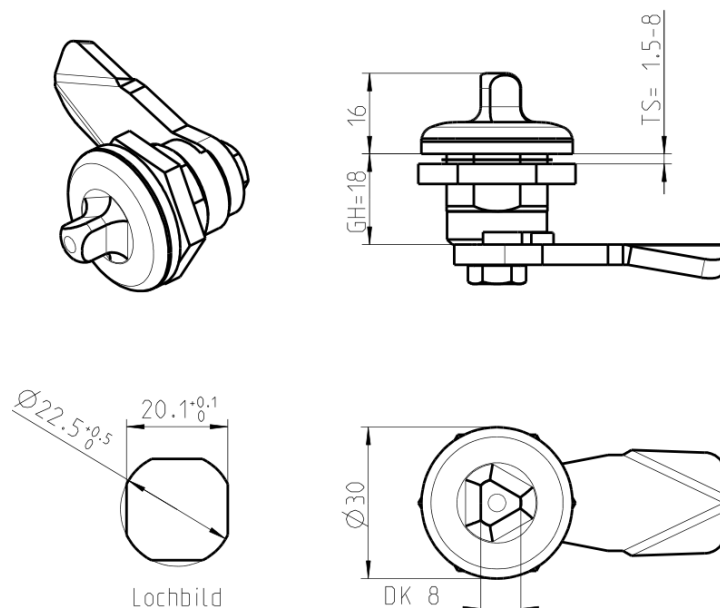
Die Außenseite, bestehend aus Betätiger und Dichtung, ist für den Einsatz im Lebensmittelbereich (Def. gem DIN EN 1672-2) geeignet. Die Rückseite des Hygiene Vorreibers ist nicht für den Einsatz in Bereichen, in denen Anforderungen an Hygiene und leichte Reinigbarkeit bestehen, geeignet. Jede darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

The hygienic quarter turn is intended for closing closed housings and machine casings of food processing machines and equipment.

The hygienic quarter turn is suitable for use in the temperature range from -30 °C to +120 °C.

The outside, consisting of actuator and seal, is suitable for use in the food industry (Def. acc. to DIN EN 1672-2). The rear side of the hygiene sash cam is not suitable for use in areas where hygiene and easy cleaning are required.

Any other use is not intended.



Montagehinweise

Mounting Instructions

Maximale Vorspannung der Zunge
Maximum compression force

$F_{\text{zug}} = 200 \text{ N}$

Maximales Anzugmoment Mutter
Maximum mounting torque nut

$M_{\text{max}} = 12 \text{ Nm}$

Anzugmoment Sechskantschraube
Mounting torque screw

$M_{\text{soll}} = 4,5 \text{ Nm}$

Zulässiges Schmiermittel
permissible lubricant

Metaflux Biolub 71-09

Die Montage des Hygiene Vorreibers erfolgt in einem festgelegten Blechausschnitt (s. Lochbild). Um die Dichtigkeit des Vorreibers zu gewährleisten, muss dieser auf einer glatten Oberfläche (z.B. Edelstahl mit $R_a = 0,8 \mu\text{m}$, arithmetischer Mittelrauwert) eingebaut werden.

Der Hygiene Vorreiber darf ausschließlich mit dem speziellen Hygiene Betätigungsschlüssel (EMKA Teilenummer 1004-53; 1004-61) betätigt werden. Sonstige Werkzeuge (z.B. Schraubenschlüssel, Zangen) sind nicht geeignet und können die Oberfläche beschädigen.

The assembly of the Hygienic quarter turn takes place in a defined sheet metal cutout (see hole pattern). In order to guarantee the tightness of the quarter turn, it must be installed on a smooth surface (e.g. stainless steel with $R_a = 0.8 \mu\text{m}$, arithmetic mean roughness value).

The Hygienic quarter turn may only be operated with the special Hygienic operating key (EMKA part number 1004-53; 1004-61). Other tools (e.g. wrenches, pliers) are not suitable and may damage the surface.

Hygiene Vorreiber Dreikant

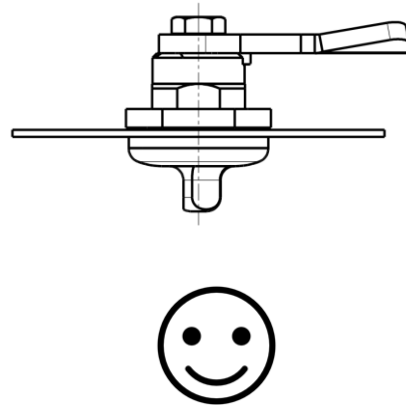
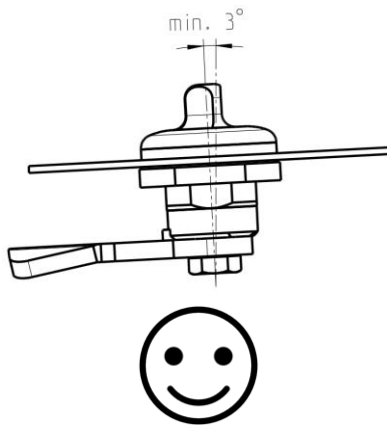
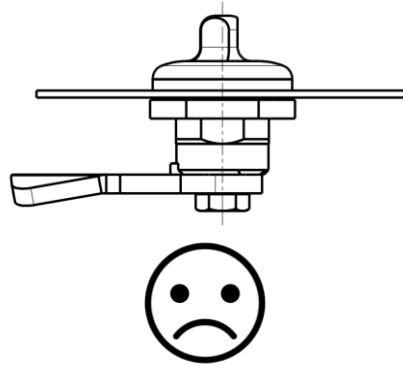
Hygienic Quarter Turn triangle

Programm / Series 1000 – Index 11/2019



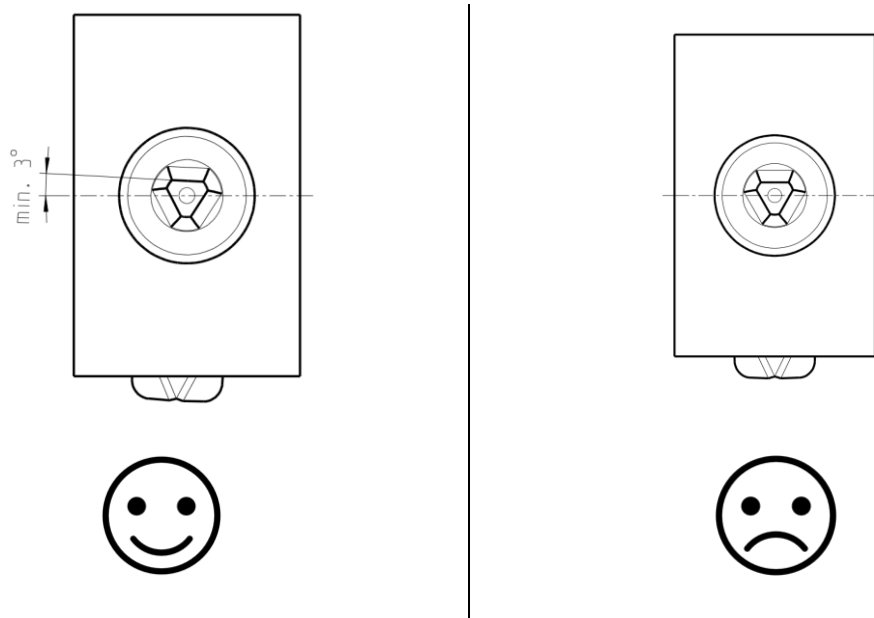
Beim Einbau des Hygiene Vorreibers ist darauf zu achten, dass seine Drehachse nicht senkrecht zur Aufstellfläche steht, sodass die Betätigung von oben erfolgt.

When installing the Hygienic quarter turn, make sure that its axis of rotation is not perpendicular to the installation surface so that it is actuated from above.



Außerdem ist der Vorreiber bei waagrechtem Einbau der Drehachse so auszurichten, dass im geschlossenen Zustand die Schlüsselfläche an der Betätigung keine waagerechte Fläche bildet.

In addition, when the rotary axis is installed horizontally, the quarter turn must be aligned in such a way that in the closing position, the key surface does not form a horizontal surface at the actuation.



Wartungshinweise / Maintenance Instructions

Der Hygiene Vorreiber muss regelmäßig auf mögliche Beschädigungen der Oberflächen und der Dichtung, sowie auf einen spielfreien Sitz der Betätigung überprüft werden. Werden Beschädigungen festgestellt, muss der Vorreiber bzw. die Flachdichtung (Artikelnummer 1000-636) ausgetauscht werden.

The Hygienic quarter turn must be checked regularly for possible damage to the surfaces and the seal, as well as for a backlash-free fit of the actuation. If damage is found, the quarter turn or the flat gasket (article number 1000-636) must be replaced.

Reinigungsempfehlungen

Reinigen Sie den Hygiene Vorreiber

- nach der Montage bzw. vor der ersten Inbetriebnahme, dann
- nach Erfordernis (in Abhängigkeit vom Verschmutzungsgrades), bzw
- in regelmäßigen Abständen (entsprechend Ihres internen Reinigungsplanes).

Wir empfehlen den Hygiene Vorreiber mit einem weichen Lappen, Schwamm oder Bürste manuell zu reinigen. Vor der Reinigung ist darauf zu achten und zu prüfen, ob die zu verwendenden Utensilien sauber sind (keine verschmutzten Utensilien verwenden). Besonders vorsichtig sollten Sie beim Reinigen der Dichtung sein und keinen zu hohen Druck ausüben. Für die Reinigung dürfen keine Bürsten oder sonstige Reinigungsutensilien, die die Oberfläche schädigen (z.B. Stahlbürste, Stahlwolle) oder eine Korrosion auslösen, verwendet werden.

Der Hygiene Vorreiber erfüllt die Schutzart IP 69K und hält einer Hochdruckreinigung (max. Druck 100 bar, max. Wassertemperatur 80°C, Abstand min 20 cm für 2 min) stand. Wir empfehlen diese Reinigungsart jedoch nicht wegen des dadurch entstehenden Sprühnebels.

Der Vorreiber kann mit den empfohlenen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln gereinigt bzw. desinfiziert werden. Hierbei ist auf die empfohlene Einwirkdauer der Reinigungs- und Desinfektionsmittel der Hersteller zu achten, sowie auf eine ausreichende Verdünnung der Mittel.

Anschließend sollte der Hygiene Vorreiber mit klarem Wasser in Trinkwasserqualität abgewaschen werden. Der Vorreiber muss hierzu nicht demontiert werden.

Andere, als die empfohlenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel, können die Materialien schädigen und dürfen grundsätzlich nicht ohne vorherige Rücksprache mit EMKA eingesetzt werden.

Clean the hygienic quarter turn

- after installation or before initial commissioning, then
- as required (depending on the degree of soiling), or
- at regular intervals (according to your internal cleaning plan).

We recommend that you clean the hygienic quarter turn manually with a soft cloth, sponge or brush. Before cleaning, make sure that the utensils to be used are clean (do not use dirty utensils). Be particularly careful when cleaning the gasket and do not apply excessive pressure. Do not use brushes or other cleaning utensils that damage the surface (e.g. steel brush, steel wool) or cause corrosion.

The hygienic quarter turn complies with protection class IP 69K and withstands high pressure cleaning (max. pressure 100 bar, max. water temperature 80°C, distance min 20 cm for 2 min). However, we do not recommend this type of cleaning because of the resulting spray mist.

The quarter turn can be cleaned or disinfected with the recommended cleaning and disinfecting agents. Here the recommended exposure time of the cleaning and disinfecting agents of the manufacturer must be observed, as well as a sufficient dilution of the agents. Afterwards, the Hygienic quarter turn should be washed off with clear water of drinking water quality. The quarter turn does not have to be dismantled for this purpose.

Cleaning agents and disinfectants other than those recommended may damage the materials and must not be used without prior consultation with EMKA.

Empfohlene Reiniger und Desinfektionsmittel

Recommended cleaners and disinfectants

Name	Hersteller producer
DESIFOR-A	Dr. Schnell
PETRA	Dr. Schnell
PERO- Schaum	Dr. Schnell
P3-topax 66	ECOLAB

Material, Oberfläche

Material, surface

	1000-U838-02	1000-U838-02PF
Gehäuse und Betätigung <i>Housing and insert</i>	AISI 316L	AISI 303
Sperrzahnschraube <i>Locking tooth-screw</i>	AISI 305	AISI 305
Mutter <i>Nut and washer</i>	AISI 316Ti	AISI 303
Federscheibe <i>Spring washer</i>	AISI 301	AISI 301
Dichtung <i>Sealings</i>	Silikon blau <i>Silicon blue</i>	Silikon blau <i>Silicon blue</i>

Prüfungen

Testing results

DGUV Prüfung <i>DGUV tested</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>
Schutzart IP 66 <i>Density class/ IP rating IP 66</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>
Schutzart IP 69K <i>Density class/ IP rating IP 69K</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>	Erfüllt <i>fulfilled</i>

Die o.g. Angaben geben wir nach bestem Wissen bekannt. Die Prüfungen werden unter Laborbedingungen durchgeführt und haben demzufolge den Charakter einer allgemeinen Empfehlung. Die Eignung unseres Produkts muss für den jeweiligen Anwendungsfall ggfs. durch eigene Tests – unter Originalbedingungen – überprüft und verifiziert werden.

The above information is provided to the best of our knowledge. The tests are carried out under laboratory conditions and therefore have the character of a general recommendation. The suitability of our product for the respective application may have to be checked and verified by our own tests - under original conditions.